



## Dekretua: Etxebarriko Udala eta Etxebarri 2023 Jai Batzordearen arteko Hitzarmena

Decreto: Convenio entre el Ayuntamiento de Etxebarri y la Comisión de Fiestas de Etxebarri 2023

Zenbakia / Número	0920/2023E
Data / Fecha	2023ko ekainaren 26a / 26 de junio de 2023

Azalpena	Motivo
----------	--------

Alkatetza honek, egungo legediak onartutako ahalmenetaz baliatuz, eta bereziki 7/85 Legearen 21. artikulua, Tokiko Ogasunen Legearen Testu Bateratua onartzen duen martxoaren 5eko 2/04 legeko 185. eta 186. artikuluekin erlazionatuta; eta, beste aldetik, Bizkaiko Tokiko Entitateen Aurrekontuen 10/03 A.F.-aren 41. artikulua kontuan hartuz, eta ekainaren 26ko data duen arlo soziokulturalak aurkeztutako 133/2023 zenbakia duen txostenaren edukia ikusita, bertan hurrengo adierazten delarik:

### 1. Etxebarri 2023ko Jaietako, Jai Batzorderako izendapen errepresentagarriak:

- **Lehendakaria: Juan José Román Cabanillas**  
N.A.N.: 78.913.876 - W
- **Idazkaria: Estefanía González Baz**  
N.A.N.: 29.032.881 - G
- **Diru zaina: Iñigo Urrestarazu González**  
N.A.N.: 72.312.135 - C

### 2. Uztailak 21 eta 30 bitartean burutuko den Jaien programa.

### 3. Hurrengo edukia duen Etxebarri jai batzordearekin elkarlanean aritzeko jarraian zehazten den hitzarmena:

Esta Alcaldía, en uso de las facultades que le atribuye la legislación vigente, y en concreto el artículo 21 de la Ley 7/85, en relación con los artículos 185 y 186 de la Ley 2/04, del 5 de marzo, por la que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Haciendas Locales, y 41 de la N.F. 10/03, de presupuestos de las Entidades Locales de Bizkaia, y visto el contenido del informe nº 133/2023 de fecha 26 de junio del área sociocultural, donde se detalla:

### 1. La designación de cargos representativos para la Comisión de Fiestas de Etxebarri 2.023:

- **Presidente/a: Natalia Gómez Forcada**  
D.N.I.: 78.913.876 - W
- **Secretario/a: Estefanía González Baz**  
D.N.I.: 29.032.881 - G
- **Tesorero/a: Iñigo Urrestarazu González**  
D.N.I.: 72.312.135 - C

### 2. Un boceto del Programa de Fiestas que se llevará a cabo entre los días 21 al 30 de Julio.

### 3. El convenio de colaboración para fiestas de Etxebarri con el siguiente clausulado:



### Batzartutakoak

**Alde batetik, 44.139.415 – T NAN-a duen Iker López Comerónek, IFK 4.803.600-H, Etxebarriko Udaleko Alkate-Lehendakaria, Etxebarriko Udalaren izenean eta haren ordezkari gisa.**

**Bestetik, Etxebarri 2023 Jai Batzordeko, IFZ – G-95.972.378 Presidentea eta NAN - 78.913.876 - W zenbakia duen Natalia Gómez Forcada, horren izenean eta ordezkari gisa.**

**Bi alderdiek legezko gaitasun nahikoa aitortzen diote elkarri lankidetzaz hitzarmen hau egiteko, eta azaroaren 17ko Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorra, eta 2005eko martxoaren 17an onetsi zen Etxebarriko Udalaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoaren 20. artikulua babesa izanik,**

### Adierazten dute

**1- Etxebarriko Jai Batzordearen helburua Etxebarriko jaiak ospatzeko egitaraua prestatzea dela.**

**2- Etxebarriko Udalak interesa duela Etxebarriko Jai Batzordeak bere baliabide egitura eta giza baliabideak Udalaren zerbitzura jar dezan.**

**3- Alderdi biek dutela honako hitzarmen hau formalizatzeko interesa. Horren arabera, Etxebarriko Udalak konpromisoa hartzen du Etxebarri 2023 Jai Batzordeak egingo duen egitarauaren finantziaioan laguntzeko.**

**Horiek horrela, alderdi biek, adostasunez, eta eurek duten ordezkari gisa egikaritzuz, honako Lankidetzaz Hitzarmena izenpetzea adostu dute, honako hauen arabera**

### Reunidos

De una parte D. Iker López Comerón, con DNI. 44.139.415 - T en calidad de Alcalde-Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Etxebarri, Bizkaia, con CIF P-4.803.600-H, actuando en nombre y representación del mismo.

De otra parte Dna. Natalia Gómez Forcada con DNI. 78.913.876 - W en calidad de Presidente de la Comisión de Fiestas de Etxebarri 2023, CIF – G-95.972.378 actuando en nombre y representación de la misma.

Ambas partes se reconocen con capacidad legal suficiente para otorgar el presente convenio de colaboración y amparados por la Ley General de Subvenciones 38/2003 de 17 de noviembre y según el artículo 20 de la Ordenanza para la Concesión de Subvenciones aprobada por el Ayuntamiento el 17 de marzo de 2005,

### Manifiestan

1- Que la Comisión de Fiestas de Etxebarri tiene entre sus fines el de desarrollar el programa festivo de cara a celebrar las Fiestas Patronales de Etxebarri.

2- Que el Ayuntamiento de Etxebarri está interesado en que la Comisión de Fiestas de Etxebarri proceda a poner su estructura de recursos y medios humanos a disposición municipal.

3- Que es interés de ambas partes formalizar un convenio por el que el Ayuntamiento de Etxebarri se compromete a colaborar en la financiación del programa de fiestas a desarrollar por la Comisión de Fiestas de Etxebarri 2023.

Por ello, ambas partes, de mutuo acuerdo, y en la representación que ostentan, conciertan suscribir el presente Convenio de Colaboración con sujeción a las siguientes



## Baldintzak

1. Etxebarriko Jai Batzordeak konpromisoa hartu du Etxebarriko herritarrei dagozkien zerbitzu eta jarduerak emateko.

2. Udalaren diru-laguntza jasotzen duten jardueren hedapena eta propaganda egiten den bakoitzean, Udalaren edo/eta Kultura eta Kirol Sailaren logotipoa jarriko da, eta erakunde hori agertuko da jardueraren babesle gisa. Gainera, Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura Sailarena eta Eusko Jaurlaritzarena ere agertuko dira.

3. Euskara Normalizatzeko Planari begira, ateratzen diren kartel eta liburuxka guztiak euskaraz eta gaztelaniaz izango dira. Testu horiek itzultzeko, Udalaren Euskara Zerbitzuaren laguntza dago eskura.

4. Hitzarmen hau indarrean egongo da Etxebarri 2023 jaietako plangintza, garapen eta ebaluazio epean.

5. Etxebarriko Udalak eta Etxebarriko Jai Batzordeak komunikazio eta elkar lankidetzara iraunkorra mantentzeko konpromisoa hartzen dute azken honen konpetentzia guneari dagozkion interes orokorra duten proiektuak aurrera atera ahal izateko.

6. Udalak Etxebarriko Jai Batzordeari 40.500,00 €ko diru-laguntza emango dio, indarrean dagoen udal aurrekontuko 3380-48119 partidaren zorduntzeko.

7. Edozein kasutan ere, eta jasotako diru-laguntza justifikatze aldera, Etxebarriko Jai Batzordeak 2024ko urtarrilaren 31 baino lehen aurkeztu beharko du, Udalaren Erregistroan, honako dokumentazioa:

## Estipulaciones

1. La Comisión de Fiestas de Etxebarri se compromete a prestar a la ciudadanía de Etxebarri en general los servicios y actividades que le son propios.

2. Siempre que se haga difusión y propaganda de las actividades que se financian con subvenciones municipales, se incluirá el logotipo del Ayuntamiento o del Área de Cultura y Deporte, que figurará como entidad patrocinadora de la actividad, así como el del Departamento de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia y el de Gobierno Vasco.

3. Atendiendo al Plan de Normalización del Euskera, todos los carteles y folletos deberán difundirse en euskera y castellano. Para la traducción de los textos se dispone de la colaboración del Servicio Municipal de Euskara.

4. La vigencia del presente convenio se limita al periodo de planificación, desarrollo y evaluación de las Fiestas de Etxebarri 2023.

5. El Ayuntamiento de Etxebarri y la Comisión de Fiestas de Etxebarri se comprometen a mantener una comunicación y colaboración permanente con el fin de llevar adelante proyectos de interés general en las áreas de competencia de esta última.

6. El Ayuntamiento de Etxebarri concede a la Comisión de Fiestas de Etxebarri para el desarrollo del programa festivo una subvención de 40.500,00 € con cargo a la partida presupuestaria 3380-48119 del vigente presupuesto municipal.

7. En todo caso y de cara a justificar la subvención recibida, la Comisión de Fiestas de Etxebarri hará entrega en la Secretaría Municipal antes del 31 de enero de 2024 la documentación que se detalla a continuación:



- ✓ Diru-sarrera eta Gastuen balantzea.
- ✓ Gastu guztien ordainagiriak edota fakturak.
- ✓ Editatu diren kartelak, liburuxkak eta gainerako publizitatea. Udala babesle izan dela agertu beharko dute.
- ✓ Balance de Ingresos y Gastos.
- ✓ Justificantes de pago y/o facturas de todos los gastos.
- ✓ Carteles, folletos y cuanta publicidad haya sido editada, en la que deberá constar el patrocinio municipal.

#### Erabaki dut

1. Atxikita doan hitzarmenaren sinadurarekin, 2.023ko Etxebarriko Jai Batzorde eta Udalaren arteko erlazioa adostea.

2. 40.500,00 €-tako diru laguntza eman, egungo aurrekontuko 3380-48119 partidari kargu eginez, jai programa burutu ahal izateko.

3. Emandako diru-laguntza alde zuzenetik ordaintzea agintzea, oinarrietan ezarritakoaren arabera, bermerik aurkeztu beharrik gabe.

4. Diru sarrera hurrengo kontu zenbakian egitea:

ES35 - 3035 – 0382 - 91 - 3820011315

5. Erabakia jai batzordeko presidenteari, Euskera Zerbitzuari eta Zerbitzu Ekonomikoei jakinaraztea.

6. Interesdunari jakinaraztea, eta adieraztea egintza hau behin betikoa dela administrazio bidean, eta haren aurka administrazioarekiko auzi-errekurtoa aurkez dezakeela dagokion administrazioarekiko auzien epaitegian, bi hilabeteko epean, jakinarazpen hau jaso eta hurrengo egunetik hasita, Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/98 Legearen 8. eta 46. artikuluen arabera. Hala ere, aukeran, eta aurreko paragrafoan aipatutako administrazioarekiko auzi-errekurtoa jarri aurretik, jakinarazten zaion berariazko ebazpenaren aurka berraztertzeke errekurtoa jarri ahal izango du ebazpena eman duen organoaren aurrean, hilabeteko epean jakinarazpen hau jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita. Hori guztia, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 2ko 39/2015 Legearen 123, 124 eta 130. artikuluetan

#### Resuelvo

1. Formalizar la relación entre la Comisión de Fiestas de Etxebarri 2.023 y el Ayuntamiento de Etxebarri con la firma del convenio adjunto.

2. Conceder una subvención de 40.500,00 € con cargo a la partida presupuestaria 3380-48119 del vigente presupuesto para el desarrollo del programa festivo.

3. Ordenar el pago anticipado de la subvención concedida de conformidad con lo establecido en las Bases, sin necesidad de presentación de garantía.

4. Realizar el ingreso en el siguiente nº de cuenta:

ES35 - 3035 – 0382 - 91 - 3820011315

5. Notificar el presente acuerdo al presidente de la comisión de fiestas, Servicio de Euskera y Servicios Económicos.

6.- Indicar al interesado que contra este acto, que es definitivo en vía administrativa, podrá interponer en el plazo de dos meses, contados desde el día siguiente al de la recepción de la presente notificación, recurso contencioso-administrativo ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo que corresponda, a tenor de lo establecido en los arts. 8 y 46 de la Ley 29/98, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa. No obstante, con carácter potestativo, y previo al recurso contencioso-administrativo señalado en el párrafo anterior, contra la resolución expresa que se le notifica podrá interponer recurso de reposición ante el mismo órgano que la dictó, en el plazo de un mes, que se contará desde el día siguiente al de la fecha de la recepción de la presente notificación. Todo ello conforme a lo establecido en los arts. 123, 124 y 130 de la Ley 39/2015, de 2 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, y sin



UDALA  
AYUNTAMIENTO

Kultura eta Kirol Saila  
Área de Cultura y Deporte

oinarrituta eta bere eskubideak hobeto defendatzeko egoki irritzitako beste edozein ekintza edo errekurtsu aurkezteari kalterik eragin gabe.

perjuicio de cualquier otra acción o recurso que estimare oportuno interponer para la mejor defensa de sus derechos.

#### Lege oharrak

- 7/85 Legea, 21. artikulua.
- Martxoaren 5eko 2/04 Legea, Ogasun Lokalen Legearen Testu Bateginaren 185. eta 186. artikulua.
- 10/03 Legea, Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko FAaren 41. artikulua.

#### Referencia Legal

- Ley 7/85, artículo 21.
- Ley 2/04 de 5 de marzo, artículos 185 y 186. Texto Refundido Ley Haciendas Locales.
- Ley 10/03, art. 41 N.F. Presupuestos de las Entidades Locales.

**Etxebarri,**  
2023ko ekainaren 26a / 26 de junio de 2023

**Alkatea / Alcalde**  
Iker López

**Idazkaria / La Secretaria**  
Josune Urrutia

